

Porównanie tłumaczeń II Samuela 11:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas Dawid powiedział do Uriasza: Bądź tu również dziś, a jutro cię wyprawię. I Uriasz przebywał w Jerozolimie przez ten dzień i przez następny.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas Dawid powiedział do Uriasza: Pozostań tu zatem jeszcze dziś, a jutro cię wyprawię. I Uriasz pozostał w Jerozolimie na kolejny dzień i jeszcze na następny.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Dawid powiedział do Uriasza: Zostań tu jeszcze dziś, a jutro cię odprawię. I Uriasz został w Jerozolimie przez ten i kolejny dzień.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rzekł Dawid do Uryjasza: Zostańże tu jeszcze dziś, a jutro cię odprawię. I został Uryjasz w Jeruzalemie przez on dzień, i nazajutrz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzekł tedy Dawid do Uriasza: Zostań tu jeszcze przez dziś, a jutro cię odprawię. Został Uriasz w Jeruzalem dnia onego i drugiego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dawid więc rzekł do Uriasza: Pozostań tu jeszcze dziś, a jutro cię odeślę. Uriasz został więc w Jerozolimie w tym dniu. Nazajutrz
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rzekł więc Dawid do Uriasza: Zatrzymaj się tutaj jeszcze dziś, a jutro cię odprawię. I zatrzymał się Uriasz w Jeruzalemie przez ten dzień i przez dzień następny.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Dawid powiedział Uriaszowi: Zostań tu jeszcze dzisiaj, a jutro cię odeślę! Uriasz pozostał więc tego dnia w Jerozolimie. Następnego dnia
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dawid rzekł do Uriasza: „Dobrze. Zostań tu jeszcze dzisiaj, a jutro cię wyprawię”. Uriasz więc został tego dnia w Jerozolimie. Nazajutrz
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dawid rzekł do Uriasza: - Pozostań tu jeszcze przez dzień dzisiejszy, a jutro cię odeślę. Pozostał więc Uriasz tego dnia w Jerozolimie. Nazajutrz
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Давид до Урії: Сиди тут ще й сьогодні, і завтра пішлю тебе. І сидів Урія в Єрусалимі в тому дні і на другий (день).
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Dawid powiedział do Urji: Pozostań tu jeszcze dzisiaj, a jutro cię odprawię. I tak Urja pozostał tego dnia w Jeruzalaïm i przez następny.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy Dawid rzekł do Uriasza: "Pozostań tu również dzisiaj, a jutro cię odeślę". Uriasz zatem pozostał w Jerozolimie tego dnia i następnego dnia.